



UNITED NATIONS  
ECONOMIC  
AND  
SOCIAL COUNCIL



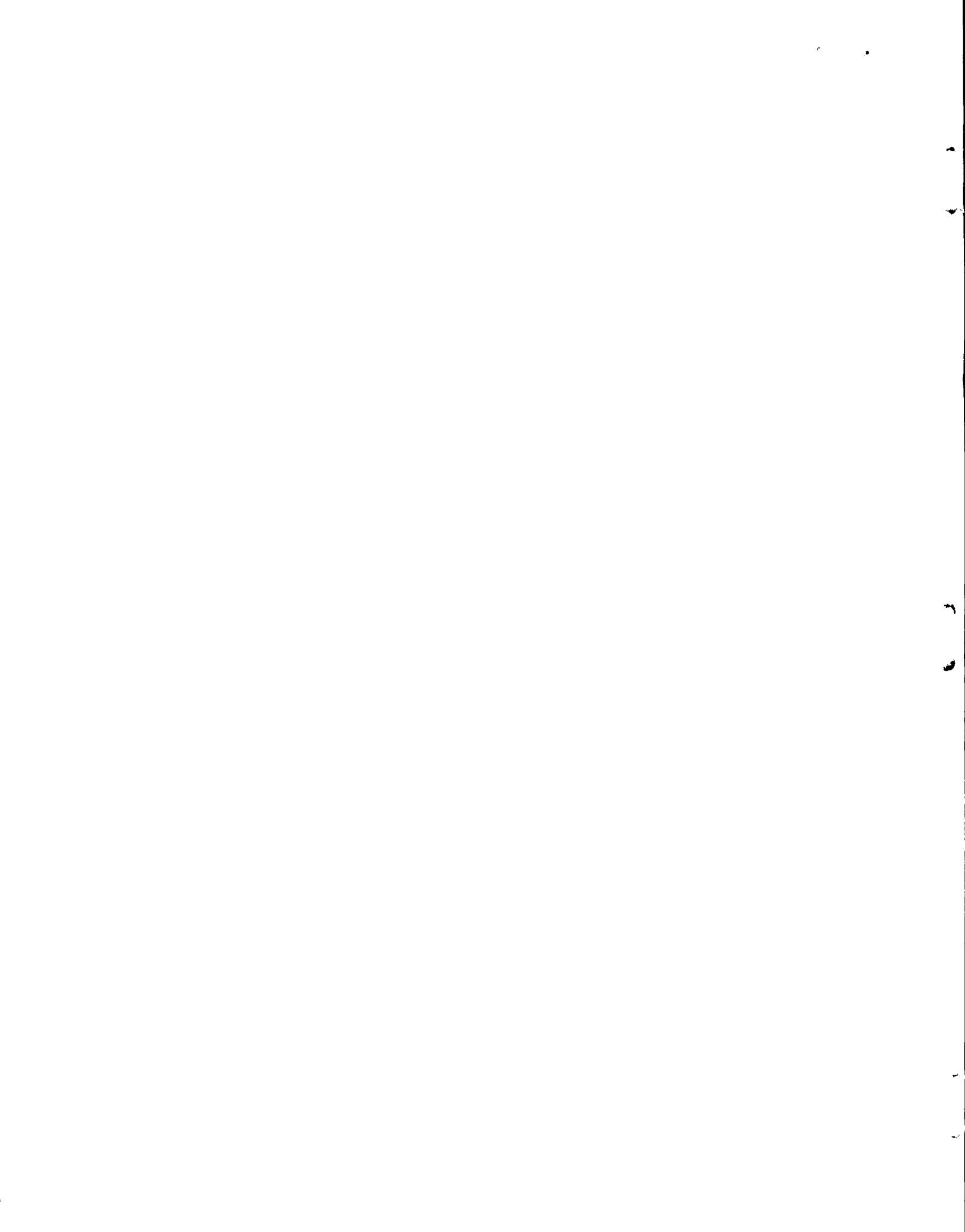
LIMITED  
E/CEPAL/L.114  
4 October 1974  
ORIGINAL: ENGLISH/SPANISH

ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA

DOCUMENTATION FORMS RELEVANT TO INTERNATIONAL  
INTERMODAL TRANSPORT

This document was prepared for the meeting of the Latin American Governments on international intermodal transport (Mar del Plata, Argentina, 20-30 October 1974).

74-10-2231



## INTRODUCTION

Institutions in different countries, desirous of facilitating international transport by eliminating certain documents and modernizing others, have drafted or are using new forms to create more efficient, simpler and less costly trade documentation. A number of these forms are especially pertinent to the consideration of the design, format, content and functions of a standardized international intermodal transport document. A specimen of these forms is attached as per the details indicated below:

1. ECE layout key - an international model form of document which contains the information needed for various external trade documents set out in certain defined spaces. It was drawn up by the Economic Commission for Europe in 1962 and is intended to provide an international basis for the standardization of documents used in all activities related to external trade.
2. List of documents aligned with the ECE layout key.
3. US Standard Master - a uniform layout which can be used for the design of numerous trade documents. Data entered on a reproducible master can be copied on other forms in one single-run preparation process. The Master was developed by the US Department of Transport in cooperation with a number of private and governmental institutions.
4. List of documents aligned with US Standard Master.
5. FIATA Combined Transport Document, authorized by the International Federation of Forwarding Agents' Associations, Zurich, with standard conditions printed on the back. These conditions are very similar to the Uniform Rules for a Combined Transport Document of the International Chamber of Commerce.
6. ICS Bill of Lading - standard document issued by the International Chamber of Shipping and adapted to the ECE Layout Key; it can also be used for containerized shipments.
7. COMBICON Bill - Combined Transport Bill of Lading of the Baltic and International Maritime Conferences.
8. ACL receipt form - an alternative to the traditional Bill of Lading in use by Atlantic Container Line as a non-negotiable document. The receipt remains in shippers' hands, while the data are transmitted electronically to destination where the consignee is provided with a notice of arrival. Customs accept this notice in lieu of Bill of Lading.

/9. CCRAL Combined

9. CORAL Combined Transport Document -- used by Transportadora CORAL S.A., Rio de Janeiro, for its transport, covering eight countries in South America, executed by truck railroad and airplane.
10. Articles 31-43 of Annex I of Decision 56 on international road transport of the Commission of the Cartagena Agreement (Andean Group Countries) -- conditions and content of the international Bill of Lading.
11. Declaration ITI -- A Goods Manifest created in 1971 to cover international transport in unit loads under Customs' seal by land, sea or air. It is meant to avoid loss of time in frontier crossings, ports, etc., since control by Customs takes place only at starting point and destination of the journey.
12. ALALC export declaration -- a standardized Customs' document approved by the Latin American Free Trade Association.

Forwarding agent's invoice  
Port handling documents (Port of London Shipping Note)

7. TRANSPORT AND CUSTOMS PROCEDURES CONNECTED WITH TRANSPORT AND TRANSIT

Booking note  
Booking confirmation  
Delivery order  
Transport order  
Domestic consignment note  
Mate's receipt  
Bill of lading (ICS Standard)  
Consignment note (CIM Rail Note, SMGS Rail Note, CMR Road Note,  
IATA Airway Bill)  
Dispatch note (post parcels) (UPU CP 3M)  
Combined transport Bill of Lading (FBL, FIATA)  
Container manifest (unit packing list)  
Terminal receipt  
Customs documents (ITI Declaration, TIF Declaration, Carnet TIR,  
Carnet ATA, ECE Movement Certificates)  
Forwarding agent's certificate of receipt and transport (FCR, FIATA)  
Freight charge estimation (FCT, FIATA)

8. EXPORT REGULATIONS

Trade statistics documents  
Customs entries (CCC Goods Declaration, outwards)  
Exchange control declaration  
Declaration of origin (GSP, EFTA)  
Certificate of origin (CCC, CEE, EFTA, GSP)  
Quality control certificate  
Phytosanitary certificate (FAO)  
Customs invoice (Commonwealth)

9. ENTRY REGULATIONS

Customs entries  
Customs declaration (post parcels) (UPU C2/CP3)  
Value declaration

LIST OF DOCUMENTS ALIGNED WITH ECE LAYOUT KEY ★/

1. PRODUCTION (internal documents)
  - Works demand note (production order)
  - Stores requisition
  - Purchase order
  - Invoicing data sheet
  - Packing instructions
  - Packing list
  - Production statistics
  - Internal transport order
  - Advices
2. PURCHASE
  - Tender invitation
  - Order
3. SALE
  - Offer (quotation)
  - Proforma invoice
  - Acknowledgement of order
  - Commercial invoice
  - Dispatch advice
  - Commission note
  - Shipper's letter of instruction (IATA)
4. PAYMENT
  - Banking instructions
  - Application for letter of credit
5. INSURANCE
  - Insurance notice
  - Insurance certificate
  - Insurance policy
6. INTERMEDIARY SERVICES AND HANDLING
  - Forwarding instructions
  - Forwarding agent's acknowledgement
  - Forwarding agent's advice to import agent
  - Forwarding agent's advice to exporter

---

★/ Economic Commission for Europe, Documents used in international trade,  
TRADE/WP.4/GE.2/R.15, Geneva, 9 May, 1973.

/forwarding agent's

DECISION 56 DE LA COMISION DEL ACUERDO DE CARTAGENA (GRUPO ANDINO)  
SOBRE EL TRANSPORTE INTERNACIONAL POR CARRETERA

(Decision 56 of the Commission of the Cartagena Agreement— Andean  
Group countries— related to international road transport)

ANEXO I., ARTICULOS 31-43, EL CONOCIMIENTO DE  
EMBARQUE INTERNACIONAL

(Annex I., Articles 31-43, on the international  
bill of lading)

Artículo 31.— Toda carga transportada deberá estar cubierta por un conocimiento de embarque y por el manifiesto de carga.

Artículo 32.— En el caso de vehículos arrendados, la emisión del conocimiento de embarque y del manifiesto de carga, será hecha por el transportador autorizado.

Artículo 33.— El conocimiento de embarque deberá ser emitido, como máximo, en cinco ejemplares con la siguiente destinación:

el original negociable para el remitente;

una copia no negociable para el remitente;

una copia no negociable para el transportador;

una copia no negociable para la autoridad competente del País Miembro exportador; y

una copia no negociable para la autoridad competente del País Miembro importador.

Artículo 34.— El original y las copias del conocimiento de embarque deberán ser firmados por el transportador y por el remitente.

Artículo 35.— Cuando la carga que se transporte corresponda a diferentes mercaderías o diferentes lotes, se podrá emitir tantos conocimientos de embarque como diferentes mercaderías o lotes existan.

Artículo 36.— El conocimiento de embarque debe contener las siguientes indicaciones básicas:

a) Denominación o razón social y dirección del transportador;

b) Nombre y dirección del remitente;

/c) Lugar y

- c) Lugar y fecha de embarque de la carga y lugar previsto para su entrega;
- d) Nombre y dirección del destinatario;
- e) Cantidad y clase de bultos, marcas y números;
- f) La denominación corriente de la naturaleza de la carga y en caso de carga peligrosa, su descripción usualmente empleada;
- g) Peso bruto de la carga o la cantidad expresada en otra forma;
- h) Flete y gastos suplementarios, indicados separadamente;
- i) Una declaración de que el transporte está sujeto a la presente Decisión;
- j) Valor declarado de la carga.

Artículo 37.— En el conocimiento de embarque constarán, además, las siguientes indicaciones, en caso de ser necesarias:

- a) Declaración de si el trasbordo es o no permitido;
- b) Los gastos que el remitente toma a su cargo;
- c) El monto del reembolso por percibir en el momento de la entrega de la carga al destinatario, cuando sea procedente;
- d) Las instrucciones del remitente al transportador en lo referente al seguro de la carga;
- e) El plazo convenido dentro del cual debe efectuarse el transporte;
- f) Lista de los documentos entregados al transportador; y
- g) Las instrucciones al transportador para el cumplimiento de las formalidades aduaneras y otras;

Artículo 38.— El transportador y el remitente, de común acuerdo, pueden agregar al conocimiento de embarque cualquiera otra indicación que crean conveniente.

Artículo 39.— Al recibir la carga, el transportador tendrá que verificar:

- a) La cantidad de los bultos, sus marcas y números;
- b) La condición aparente del estado en que se encuentra; y

/El peso



- c) El peso bruto o volumen de la carga, en los casos en que sea procedente.

Artículo 40.— El transportador podrá dejar constancia en el conocimiento de embarque de las observaciones que crea convenientes en relación con las condiciones previstas en el artículo anterior. Estas observaciones comprometerán al remitente si éste las ha aceptado expresamente en el conocimiento de embarque.

Artículo 41.— El remitente podrá exigir la verificación del contenido de los bultos, en cuyo caso el transportador podrá requerir el pago de los gastos de verificación. El resultado de estas verificaciones deberá constar en el conocimiento de embarque.

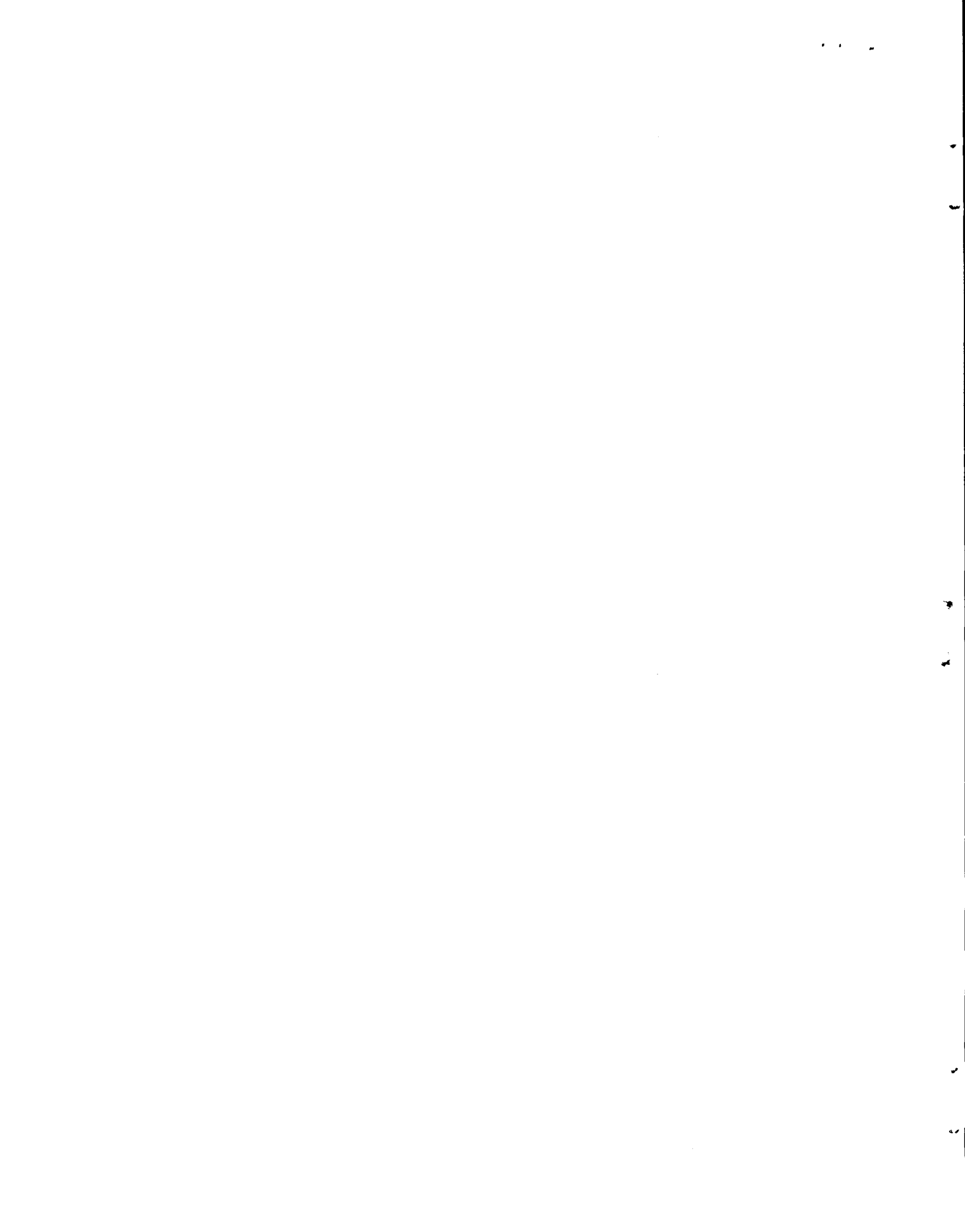
Artículo 42.— El manifiesto de carga deberá contener las siguientes informaciones:

- a) Denominación o razón social del transportador;
- b) Identificación del vehículo (N° de placa y nacionalidad);
- c) Nombre de los miembros de la tripulación o número de las licencias de los conductores;
- d) Lugares de embarque y descarga;
- e) Nombres del remitente y del destinatario;
- f) Números de los conocimientos de embarque;
- g) Marcas y números de identificación de la carga;
- h) Número y clase de bultos;
- i) Descripción de la carga;
- j) Peso bruto en kilos o volumen en metros cúbicos;
- k) Fecha de emisión; y
- l) Firma del transportador.

Artículo 43. El manifiesto de carga deberá ser emitido en seis ejemplares con la siguiente destinación:

- una para autoridades fiscales del País Miembro exportador;
- dos para autoridades fiscales del País Miembro importador;
- una para cada autoridad de control del transporte internacional; y
- una para el transportador.

El modelo del manifiesto de carga se encuentra en el Anexo II.



LIST OF DOCUMENTS ALIGNED WITH U.S. STANDARD MASTER <sup>\*</sup>/

- a) Shipper-provided short form Bill of Lading
- b) Insurance certificate
- c) Shipper's export declaration
- d) Customs drawback notice of exportation
- e) Invoice-and-contract abstract (Agency for International Development)
- f) Shipper's letter of instruction
- g) Government Bill of Lading
- h) Commercial invoice
- i) Dock receipt
- j) Certificate of origin
- k) Delivery instructions
- l) "Factura consular" (Consular invoice in Spanish)

---

<sup>\*</sup>/ Office of Facilitation, Department of Transportation, U.S. Government and National Committee on International Trade Documentation, Standard Documentation for United States Domestic and International Trade and Transport, Washington, October 1973.

